Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00086519/04.09

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

Laminator, DIN A4
»A 40«

00086519

Ⓓ Bedienungsanleitung

1. Inhaltsverzeichnis:

1.	Inhaltsverzeichnis	Seite 02
2.	Sicherheitshinweise	Seite 02
3.	Installation/Aufbau	Seite 02
4.	Bedienungshinweise	Seite 02
5.	weitere Bedienungshinweise	Seite 03
6.	Gerätepflege	Seite 03
6.1	Walzenreinigung	Seite 03
6.2	Maschinenreinigung	Seite 03
6.3	Technische Daten	Seite 03
7.	Support- und Kontaktinformationen	Seite 03

Vielen Dank, dass Sie sich für den hama Laminator mit der Modellbezeichnung >>A40<< entschieden haben.

Dieses DIN A4-Gerät ist speziell für die Laminierung mit 80µ starken Folien entwickelt worden. Hierin können zum Beispiel kleine Plakate, Speisekarten, Bilder, etc., heiß eingeschweißt werden.

Wenn Sie die in dieser Anleitung beschriebenen Hinweise stets beachten werden Sie lange Freude mit Ihrem Gerät haben.

Auch passende Laminierfolien in vielen Größen (von Visiten-karte bis DIN A3) und Reinigungsprodukte für die Pflege Ihres Gerätes finden Sie in unserem Produktsortiment. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der auf Seite 7 genannten Homepage oder bei Ihrem Händler.

2. Sicherheitshinweise

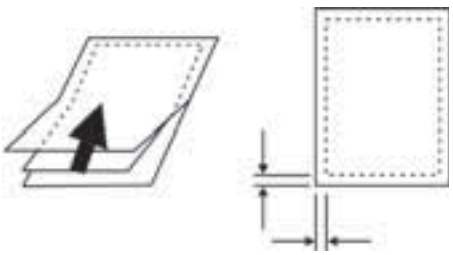
a) Lesen Sie alle Hinweise vor Benutzung der Maschine gewissenhaft durch.
b) Platzieren Sie das Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
c) Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Laminators.
d) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor nass oder feucht geworden ist.
e) Schalten Sie das Gerät nach Benutzung aus und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose bei Nichtbenutzung.
f) Verdecken Sie niemals das Gerät während der Benutzung und legen Sie keine Gegenstände auf die heiße Oberfläche des Laminators.
g) Berühren Sie das Gerät nicht während oder kurz nach der Benutzung -> Verbrennungsgefahr!
h) Führen Sie keine anderen Gegenstände als die dafür vorgesehenen Folien in das Gerät ein.
i) Laminieren Sie keine Flüssigkeiten, Gelatine oder sonstige Feuchtstoffe, die auslaufen könnten. Vermeiden Sie ebenso die Einlage von hitzempfindlichem Papier und anderen Materialien, die dazu neigen sich zu verformen oder verfärben.
j) Im Falle von Beschädigungen des Kabels, des Gehäuses oder der Fassung, benutzen Sie die Maschine nicht mehr.
k) Warten Sie etwa 3-5 Sekunden bis die Folie abgekühlt ist, bevor Sie sie in die Hand nehmen -> Folie kann noch heiß sein!
l) Benutzen Sie das Gerät nur in gut durchlüfteten Räumen und vermeiden sie die Nutzung in feuchter oder dampfiger Umgebung.

3. Installation/Aufbau

a) Entfernen Sie alle Verpackungseinheiten um das Gerät herum.
b) Platzieren Sie den Laminator standsicher auf einer ebenen Unterfläche.
c) Lassen Sie genügend Platz vor und hinter dem Gerät für den Einzug und Auslauf der Laminierfolie.
d) Schließen Sie das Stromkabel an eine Steckdose mit 220-240 V~ an.
e) Wenn Sie mit dem Laminiervorgang fertig sind und das Gerät nicht weiter benötigen, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter wieder auf **„Off"** stellen.

4. Bedienungshinweise

a) Schalten Sie das Gerätes durch betätigen der On/Off-Taste auf der rechten Seite ein. Zur Kontrolle der Stromversorgung leuchtet die rote **„Power"**-Leuchte.
b) Der Laminator heizt nun automatisch auf die Temperatur für die Laminierung von 80µ-Folien auf.
c) Nach ca. 5 - 10 Minuten ist die notwendige Temperatur erreicht. Dies erkennen Sie an der grün leuchtenden **„Ready"**-Lampe.
d) Legen Sie die zu laminierende Vorlage wie in der Abbildung unten gezeigt in die entsprechende Laminiertasche ein. Lassen Sie dabei etwa 3-5 mm Freiraum zu den Ecken der Tasche. Vergewissern Sie sich dabei, dass kein Schmutz in die Laminiertasche gelangt.



e) Nun können Sie mit dem Laminiervorgang starten. Schieben Sie die Folie mit der Vorlage in die Öffnung des Gerätes.
Beachten Sie dabei, dass die geschlossene Seite der Tasche als erstes in das Gerät kommt!
f) Die Folie fährt nun automatisch durch das Gerät und wird heiss verschweisst.
g) Entfernen Sie die Folie erst, wenn die Laminierung beendet wurde (wenn die Folie vollständig durchgelaufen ist).

5. Weitere Bedienungshinweise

a) Schalten Sie das Gerät immer aus und trennen Sie es vom Stromnetz, wenn es nicht benötigt wird!
b) Lassen Sie die Maschine nicht länger wie zwei Stunden am Stück laufen und lassen Sie ca. 15 Sekunden zwischen zwei Laminiervorgängen vergehen.
c) Bevor Sie das Gerät bei Nichtgebrauch wieder in der Schachtel verstauen, lassen Sie es für mindestens 30 Minuten abkühlen!
d) Für das beste Laminierergebnis verwenden Sie den Laminator bei normaler Raumtemperatur (10-35°C).
e) Achten Sie darauf, dass keinerlei Schmutz auf den Außenseiten der Laminierfolie ist, um das Gerät vor Verunreinigungen zu schützen.

6. Gerätepflege

Eventueller auf der Außenseite der Folien haftender Schmutz kann sich beim Laminiervorgang auf den Walzen des Gerätes festsetzen.
Auch kann es vorkommen, dass überschüssiger Kleber durch das Zusammendrücken neben die Folien läuft und sich ebenfalls festsetzt.
Um die Lebensdauer des Laminators zu erhöhen und die Qualität des Laminiervorganges konstant zu halten ist es wichtig das Gerät in regelmäßigen Abständen zu reinigen.

6.1 Walzenreinigung

a) Schalten Sie das Gerät wie zuvor beschrieben ein.
b) Falten Sie ein DIN A4 großes Blatt Papier und schieben Sie es, mit der gefalteten Seite zuerst, in das Gerät.
c) Wiederholen Sie dies gegebenenfalls öfters, bis keine Kleberspuren mehr auf der Papier zu sehen sind.
d) Sollte die Verschmutzung mit dieser Methode nicht entfernt werden können empfehlen wir spezielle Reinigungstücher, wie Sie sie auch in unserem Sortiment finden können.

6.2 Maschinenreinigung

a) Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz!
b) Wenn der Laminierer abgekühlt ist, kann er mit einem weichen Tuch äusserlich gereinigt werden.

6.3 Technische Daten

• Walzenanzahl:	zwei Stück
• Netzanschluss:	220-240 V~
• max. Foliendicke:	80µ
• max. Laminierbreite:	238 mm
• max. Laminierhöhe:	0,4 mm
• Aufheizzeit:	5 - 10 Minuten
• Laminiergeschwindigkeit:	300 mm/Min.

7. Support- und Kontaktinformationen

Bei defekten Produkten:
Bitte wenden Sie sich bei Produktreklamationen an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

Internet/World Wide Web:
Produktunterstützung oder Produktinformationen bekommen Sie unter www.hama.com.

Support Hotline – Hama Produktberatung:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115
Fax +49 (0) 9091 / 502-272
e-Mail: produktberatung@hama.de

GB Operating Instruction

1. Contents:

1.	Contents	Page 04
2.	Safety instructions	Page 04
3.	Installation/assembly	Page 04
4.	Notes on use	Page 04
5.	Additional notes on use	Page 05
6.	Caring for the device	Page 05
6.1	Cleaning the rollers	Page 05
6.2	Cleaning the machine	Page 05
6.3	Specifications	Page 05
7.	Support and contact information	Page 05

Thank you for choosing the Hama A40 laminator.

This DIN A4 device has been specially designed for laminating films with a thickness of 80 µm. It can be used to laminate small posters, menus, pictures, etc.

To ensure that you can enjoy your device for a long time to come, always follow the instructions in this manual.

Our product range also features laminating films in a range of sizes (from business cards to DIN A3) and cleaning products designed for your device.
For further information, see our homepage (details on page 7) or contact your dealer.

2. Safety instructions

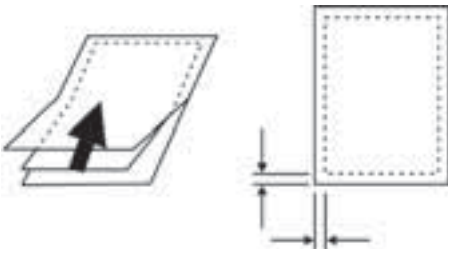
a) Read all instructions thoroughly before using the machine.
b) Place the cable in such a way that no one will trip over it.
c) Never open the housing of the laminator.
d) Do not operate the device if it was wet or damp beforehand.
e) Switch the device off after use and remove the plug from the power socket when the device is not in use.
f) Never cover the device during use and do not place any objects on the hot surface of the laminator.
g) Do not touch the device during or directly after operation -> risk of burns!
h) Do not insert any objects into the device except the designated films.
i) Do not laminate any liquids, gels or other moist substances that could leak. Also, avoid inserting heat-sensitive paper and other materials that are prone to deform or discolour.
j) Do not use the machine if the cable, housing, or socket is damaged.
k) Wait approx. 3-5 seconds for the film to cool down before touching it -> film may be still hot!
l) Use only in well ventilated spaces, and avoid using in moist or damp areas.

3. Installation/assembly

a) Remove all packaging materials from the device.
b) Place the laminator on a stable, even surface.
c) Leave enough space in front of and behind the device for feeding in and discharging the laminating film.
d) Connect the power cable to a 220-240 V~ outlet.
e) When the lamination process is complete and the device is no longer needed, switch the device off by turning the switch to **"Off"**.

4. Notes on use

a) Switch the device on by pressing the On/Off button on the right-hand side. The red **"Power"** light will go on to show that the power supply is functioning.
b) The laminator automatically heats to the correct temperature for laminating films with a thickness of 80µm.
c) After approx. 5 – 10 minutes, the required temperature is reached. This is indicated when the **"Ready"** lamp lights up green.
d) Place the document to be laminated in the appropriate laminate sleeve, as shown in the illustration below. Leave approx. 3-5 mm of free space at the corners of the pouch. Ensure that there is no dust or dirt in the laminating pouch.



e) Begin the lamination process. Slide the film with the document into the opening of the device.
Note that the closed side of the pouch must be inserted into the laminator first.
f) The film automatically passes through the device and is heat-sealed.
g) Do not remove the film until the lamination is complete (when the film has completely passed through the machine).

5. Additional notes on use

a) Always switch the device off and disconnect it from the power supply when not in use.
b) Never operate the device for more than two hours at a time and allow 15 second intervals between each lamination process.
c) Before you store the device in the box, let it cool for at least 30 minutes.
d) For best results, use the laminator at normal room temperature (10-35 °C).
e) Ensure that there is no dirt on the outside of the laminating film in order to protect the device from impurities.

6. Caring for the device

Any dirt stuck to the outside of the film can be deposited on the rollers of the device during the lamination process.
Excessive adhesive may run next to the films after they are pressed together and become stuck.
To extend the service life of the laminator and maintain the quality of the lamination process, it is important to clean the device regularly.

6.1 Cleaning the rollers

a) Switch the device on as previously described.
b) Fold a DIN A4 piece of paper and push it into the device with the folded side first.
c) Repeat this again until there are no more traces of glue on the paper.
d) If this method does not remove the dirt, we recommend using special cleaning cloths from our product range.

6.2 Cleaning the machine

a) Switch off the device and disconnect it from the power supply.
b) When the laminator has cooled down clean the outside with a soft cloth.

6.3 Specifications

• Number of rollers:	Two
• Mains connection:	220-240 V~
• Max. foil thickness:	80 µm
• Max. lamination width:	238 mm
• Max. lamination height:	0.4 mm
• Warm-up time:	5-10 minutes
• Lamination speed:	300 mm/min.

7. Support and contact information

If the product is defective:
Contact your retailer or Hama Product Consulting if you have any product claims.

Internet/World Wide Web:
Product support and product information are available at www.hama.com.

Support Hotline – Hama Product Consulting:
Phone: +49 (0)9091/502-115
Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

Ⓕ Mode d'emploi

1. Sommaire:

1.	Sommaire	Page 06
2.	Consignes de sécurité	Page 06
3.	Installation/construction	Page 06
4.	Consignes d'utilisation	Page 06
5.	Autres consignes d'utilisation	Page 07
6.	Soins de l'appareil	Page 07
6.1	Nettoyage des rouleaux	Page 07
6.2	Nettoyage de l'appareil	Page 07
6.3	Caractéristiques techniques	Page 07
7.	Support technique et contact	Page 07

Nous vous remercions d'avoir choisi la lamineuse >>A40<< de Hama.

Cet appareil DIN A4 a été spécialement conçu pour le laminage de feuilles de 80µ. L'appareil permet de laminer à chaud des petites affiches, des menus, des images etc.

Veuillez respecter les consignes de ce manuel afin de pouvoir profiter longtemps de cet appareil.

Vous trouverez également des feuilles de laminage de nombreux formats différents (de carte de visite à DIN A3) et des produits de nettoyage pour l'entretien de votre appareil dans notre gamme de produits.
Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site web (page 7) ou renseignez-vous auprès de votre détaillant.

2. Consignes de sécurité

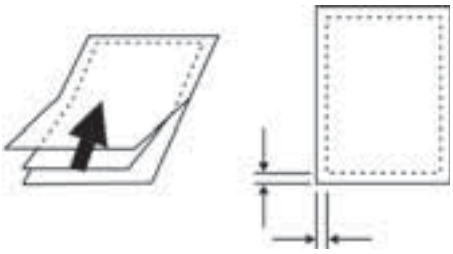
a) Veuillez lire attentivement toutes les consignes avant de commencer à utiliser l'appareil.
b) Disposez le câble de telle sorte qu'il ne présente pas de risque de chute.
c) Ne tentez en aucun cas d'ouvrir le boîtier de la lamineuse.
d) N'utilisez pas un appareil qui a été mouillé ou humide.
e) Après utilisation, mettez l'appareil hors tension et retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant un certain temps.
f) Ne recouvrez en aucun cas l'appareil pendant son fonctionnement et placez aucun objet sur la surface chaude de la lamineuse.
g) Ne touchez pas l'appareil pendant son fonctionnement ou peu après son utilisation -> risque de brûlure !
h) N'insérez aucun objet dans l'appareil autre que les feuilles prévues à cet effet.
i) Ne laminez aucun liquide, aucune gélatine ou aucun autre produit humide susceptible de s'écouler dans l'appareil. Evitez de laminer du papier sensible à la chaleur ou d'autres matériaux ayant tendance à se déformer ou à se décolorer.
j) Cessez d'utiliser l'appareil en cas de détérioration de son câble, de son boîtier ou son support.
k) Patientez pendant 3-5 secondes, jusqu'à ce que la feuille ait totalement refroidi avant de la saisir avec les doigts -> la feuille est peut être encore chaude !
l) Utilisez l'appareil uniquement dans des pièces bien aérées et évitez de l'utiliser dans des environnements humides.

3. Installation/construction

a) Retirez tout l'emballage de l'appareil.
b) Placez la lamineuse sur une surface plane en assurant sa stabilité.
c) Prévoyez assez de place derrière l'appareil pour l'introduction et l'extraction de la feuille de laminage.
d) Branchez le câble électrique à une prise de 220-240 V~.
e) Une fois la procédure de laminage terminée, dans le cas où ne désirez pas laminer d'autres documents, mettez l'appareil hors tension en plaçant l'interrupteur sur **« Arrêt ».**

4. Consignes d'utilisation

a) Mettez l'appareil sous tension en appuyant sur al touche On/Off située sur le côté droit de l'appareil. Le témoin lumineux rouge **« Power »** signale l'alimentation en électricité.
b) La lamineuse chauffe automatiquement à la température requise pour le laminage de feuilles de 80µ.
c) La température nécessaire est atteinte en 5 - 10 minutes. Le témoin lumineux vert « Ready » indique que la lamineuse est prête à l'utilisation.
d) Insérez le document dans la pochette de laminage conformément à l'illustration ci-dessous. Maintenez un espace libre d'environ 3-5 mm sur les bords de la pochette. Assurez-vous qu'aucune poussière n'a pénétré dans la pochette de laminage.



e) Vous pouvez alors démarrer la procédure de laminage. Insérez la feuille avec le document dans l'ouverture de l'appareil.
Veillez à insérer premièrement le côté fermé de l'enveloppe dans l'appareil.
f) La feuille traverse automatiquement l'appareil et est laminée à chaud.
g) Retirez la feuille uniquement lorsque le laminage est terminé (la feuille a entièrement traversé l'appareil).

5. Autres consignes d'utilisation

a) Mettez impérativement l'appareil hors tension et retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant un certain temps.
b) N'utilisez pas l'appareil plus de deux heures d'affilée et laissez-le refroidir pendant environ 15 secondes entre deux procédures de laminage.
c) Laissez-le refroidir encore au moins 30 minutes avant de le ranger dans sa boîte.
d) Pour les meilleurs résultats, utilisez la lamineuse à une température ambiante normale (10-35° C).
e) Veillez à ce qu'aucune saleté ne soit collée sur le côté extérieur de la feuille afin de protéger l'appareil de tout encrassement.

6. Soins de l'appareil

Les saletés éventuelles collées sur le côté extérieur de la feuille sont susceptibles de s'incruster sur le rouleau de l'appareil pendant la procédure de laminage.

Il est également possible qu'un superflu de colle coule à côté de la feuille pendant le serrage et s'incruste également sur le rouleau.

Il est important de nettoyer l'appareil à intervalles réguliers afin de prolonger la durée de vie de la lamineuse et de conserver le niveau de qualité du laminage.

6.1 Nettoyage des rouleaux

a) Mettez la lamineuse sous tension comme décrit plus haut.
b) Pliez une feuille de papier A4 et insérez-la dans l'appareil, côté plié d'abord.
c) Répétez cette manœuvre aussi souvent que nécessaire, jusqu'à ce que vous ne voyiez plus aucune trace de colle.
d) Dans le cas où vous ne parvenez pas à éliminer la colle de cette façon, nous vous conseillons d'utiliser les chiffons de nettoyage spéciaux que vous trouverez dans notre gamme de produits annexes.

6.2 Nettoyage de l'appareil

a) Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le de l'alimentation.
b) Vous pouvez nettoyer le boîtier de la lamineuse à l'aide d'un chiffon doux dès qu'elle a refroidi.

6.3 Caractéristiques techniques

- Nombre de rouleaux : deux
- Raccordement au secteur : 220-240 V~
- Epaisseur maxi des feuilles : 80µ
- Largeur maxi de laminage : 238 mm
- Hauteur maxi de laminage : 0,4 mm
- Temps de chauffe : 5 - 10 minutes
- Vitesse de laminage : 300 mm/min

7. Support technique et contact

En cas d'appareils défectueux :
En cas de réclamation concernant le produit, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département conseil produits de Hama.

Internet / site web :
Notre support technique et les informations produits sont disponibles sous : www.hama.com

Ligne téléphonique directe d'assistance – Conseil produits Hama :

Tél. +49 (0) 9091 / 502-115
Fax +49 (0) 9091 / 502-272
e-mail : produktberatung@hama.de

(D) **Hinweis zum Umweltschutz:**

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

(GB) **Note on environmental protection:**

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

(F) **Remarques concernant la protection de l'environnement:**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

(E) **Nota sobre la protección medioambiental:**

Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

(NL) **Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**

Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en elctronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het mileu.

(I) **Informazioni per protezione ambientale:**

Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

(GR) **Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**

Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

(S) **Not om miljöskydd:**

Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

(FIN) **Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**

Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

(PL) **Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi!
Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

(H) **Környezetvédelmi tudnivalók:**

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:
Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

(CZ) **Ochrana životního prostředí:**

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovujete následující:
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren.
Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
Recyklací a jinými způsoby zužitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

(SK) **Ochrana životného prostredia:**

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

(P) **Nota em Protecção Ambiental:**

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

(RUS) **Охрана окружающей среды:**

С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

(TR) **Çevre koruma uyarısı:**

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz.
Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

(RO) **Instrucţiuni pentru protecţia mediului înconjurător:**

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul naţional sunt valabile următoarele:
Aparatele electrice şi electronice nu pot fi salubrizate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice şi electronice la sfârşitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislaţia ţării respective. Simbolul de pe produs, în instrucţiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceţi o contribuţie importată la protecţia mediului nostru înconjurător.

(DK) **Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

(N) **Informasjon om beskyttelse av miljøet:**

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningssøppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.